

***[Sobre el proceso de Novosibirsk. Carta a Puntervold
(testimonio encuentro Piatakov Sedov en Berlín)]***

León Trotsky

26 de noviembre de 1936

(Versión al castellano desde “[Sur le procès de Novosibirks]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 11, agosto-diciembre de 1936, Institut Léon Trotsky, París, 1981, páginas 274-277. Carta al Sr. Puntervold, Houghton Library (9758 y D324). Original manuscrito en alemán. Michael Puntervold (1879-1937), abogado del DNA, fue el abogado de Trotsky en Noruega, su conducta como profesional dejó mucho que desear; ver sobre él, por ejemplo, las cartas de Trotsky a Held en febrero de 1937: “[Cuestiones financieras] Carta a W Held (H Epe)” y “[De nuevo sobre Noruega] Carta a W. Held”, en esta misma serie de nuestras EIS. Le sustituyó Andreas Støylen (nacido en 1896) abogado contratado por el mismo Epe. Del 19 al 29 de noviembre se celebró en Novosibirsk un proceso contra “saboteadores trotskistas y contrarrevolucionarios”. Los nueve acusados eran todos gerentes o ingenieros de las minas de carbón de Kemerovo. Se les acusaba de envenenar a dos trabajadores y provocar una explosión en el pozo central de Kemerovo el 23 de septiembre, en la que murieron 10 personas y otras 14 resultaron gravemente heridas. El deseo de crear una “amalgama” era evidente. Uno de los acusados, el ingeniero Pechejonov, ya había sido condenado en el proceso de Sajty a tres años de deportación: representaba el elemento “saboteador”. El ingeniero alemán Stickling, que trabajaba en otro pozo, era el agente de la Gestapo de turno. Otros acusados, entre ellos Noskov, confesaron estar en contacto con un nuevo “centro terrorista”. En realidad, el proceso de Novosibirsk fue un paso hacia el segundo proceso de Moscú. El único estudio serio de este asunto apareció en *IVè Internationale* número 2, febrero de 1937, bajo el título “El proceso de Novosibirsk, preparación de un proceso más importante”, bajo la firma de “S”, que disimulaba mal a León Sedov.)

10 de la mañana.

Estimado Sr. Puntervold,

Me apresuro a poner en sus manos un testimonio muy importante. Se refiere al proceso de Novosibirsk. En lo que respecta a este caso, nuestro internamiento en sí es algo bueno para mi hijo y para mí. Verá el por qué en un momento.

Por el momento, todo lo que sé sobre el proceso es lo que hay en el telegrama del *Arbeiderbladet* (lunes 23 de noviembre), a saber, según el testimonio del “testigo” Drobnis¹, se habría celebrado una conferencia en Berlín con Piatakov², Smirnov y Sedov (mi hijo). Se supone que fue el propio Piatakov quien habló de esta conferencia a Drobnis.

Para dar más peso al testimonio, necesito poner de relieve lo siguiente.

Piatakov desempeñó un papel bastante importante en la Oposición en 1923-1927, pero en 1926-27 ya había perdido el gusto por la lucha y pertenecía a la Oposición sólo por pereza. Yo llegué a decir en su presencia: “Si triunfa la reacción, veremos a Piatakov, incluso bajo un Bonaparte ruso, yendo tranquilamente a su despacho cada mañana con su maletín bajo el brazo”. Piatakov fue también el primero entre los “trotskistas” (principios de 1928) en enmendarse³. En la correspondencia de la Oposición de Izquierda⁴, como posteriormente en artículos en el *Biulleten* ruso, Piatakov siempre fue tratado con despectiva ironía, aunque sólo fuera por haber agotado sus fuerzas tan rápidamente a pesar de su juventud (apenas tenía más de cuarenta años en el momento de su capitulación). Tras su capitulación, Piatakov se identificó completamente con la burocracia y siempre fue considerado por ella como uno de los suyos, a diferencia de la mayoría de los capitulares, que vivieron más o menos como parias. Esto explicará cómo nos comportábamos en general con Piatakov (yo, mi mujer y nuestro hijo, que vivía con nosotros en Asia Central y luego en Turquía).

Me gustaría referirme ahora a un pequeño incidente que es de una extrema importancia. Mi mujer lo recuerda mejor que yo, en todos sus detalles (ella tiene una

¹ Yakov N. Drobnis (1891-1937), zapatero que se hizo bolchevique a los 15 años, había sido uno de los dirigentes del partido en Ucrania en 1917, condenado a muerte dos veces; fusilado, sobrevivió. Miembro de la Oposición de Izquierda desde 1923, expulsado en 1927, deportado, capituló en 1929. Jefe de empresa en Siberia, fue el principal “testigo de cargo” en Novosibirsk.

² Yuri G. Piatakov (1890-1937), bolchevique desde 1910, líder de la revolución en Ucrania, había pertenecido a la Oposición de Izquierda hasta su muerte, en 1928. Había sido detenido unos meses antes y se estaba preparando activamente su “proceso” mediante “testimonios”.

³ La capitulación de Piatakov se conoció en febrero de 1928.

⁴ Trotsky alude aquí a las letras intercambiadas por los deportados antes de su propia expulsión.

memoria excelente para los hechos y acontecimientos *humanos*, la mía es de naturaleza más abstracta).

Entonces vivíamos en Kadiköy, cerca de Constantinopla, es decir, después del incendio en Prinkipo⁵, habíamos recibido una carta de nuestro hijo, que entonces ya estudiaba en Berlín, en la que, entre otras cosas, nos decía lo siguiente: “¿Sabéis a quién me encontré en Unter den Linden? *Al pelirrojo*⁶. Le miré directamente a los ojos, pero volvió la cara, como si no me reconociera. ¡El muy miserable!”. Tal es aproximadamente el texto de esta carta, según la memoria de mi esposa, que también ha refrescado su memoria sobre este incidente (que no tenía importancia en aquel momento). ¿Se encontrará alguna vez esta carta? No lo sé. ¿Tal vez estaba por casualidad entre los papeles que me robaron en París? Todo esto tendrá que verificarse primero.

Pero esto es lo importante: escribo este testimonio de mi mujer en un momento en el que *ni hemos recibido ni pudimos recibir una sola línea de nuestro hijo en relación con el proceso de Novosibirsk*. La oficina central de pasaportes no puede ignorarlo. Además, obtendré un recibo del jefe de guardia en el que conste la fecha (día y hora) en la que le remitiré esta carta. Así podrá recibir una declaración de nuestro hijo sobre su “encuentro” con Piatakov antes de que nos haya escrito al respecto o que haya recibido algo de nosotros al respecto. Entonces podremos comparar las dos versiones. Espero que aún no se le haya prohibido defenderse de las inauditas acusaciones que se le hacen⁷. En este caso, el internamiento es una buena cosa para... ¡establecer la verdad! “Hay, mi querido Horacio, cosas en el mundo, etc.”⁸ No necesito explicar qué extraordinaria importancia tiene este pequeño incidente para la parte “trotskysta” de la amalgama. En cuanto a la parte fascista del proceso de Novosibirsk, naturalmente no puedo decir nada al respecto. Que los nazis mantienen una poderosa agencia en la URSS, y que la están desarrollando en particular con vistas a una agresión militar contra la URSS, la doy por cosa completamente cierta. Pero esto tiene tan poco que ver con el “trotskysmo” como con la Vía Láctea, o más bien mucho menos, porque la Vía Láctea es “neutra” mientras que el “trotskysmo” está apasionadamente del lado de la URSS contra Hitler y Japón. Pero no quiero insistir más en este tema para ceñirme estrictamente al marco de una comunicación “factual”.

PD. Ayer me propuso usted muy amablemente enviarme un médico. ¡Muchas gracias! Pero la visita de un médico, en las condiciones actuales, no serviría de mucho. El doctor Carl Müller ha observado mi enfermedad durante varias semanas. Ahora estoy atravesando una fase aguda. Las condiciones que serían necesarias para una cura no son, por desgracia, competencia de la medicina. No obstante, si el Dr. Müller lo considera necesario, podría ir a verle, para robarle menos tiempo.

Redacción finalizada a las 11 horas 15 minutos del 26 de noviembre de 1936

Edicions Internacionals Sedov

Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano



germinal_1917@yahoo.es

⁵ A su llegada a Constantinopla, Trotsky y su familia vivieron primero en el consulado soviético, luego en un hotel y más tarde en una pequeña casa de la ciudad. A finales de abril de 1929 se trasladaron a la isla de Prinkipo, a la villa Izzet Pachá. Fue allí, en la noche del 28 de febrero al 1 de marzo de 1931, donde se produjo un incendio que les obligó a trasladarse al hotel de Prinkipo, y después, a finales de marzo, a una villa de la pequeña ciudad de Kadiköy. Regresó a vivir a Prinkipo en enero de 1932.

⁶ “Así llamaban a menudo los jóvenes a Piatakov, por el color de su pelo” (nota de Trotsky).

⁷ Esta frase fue añadida por Trotsky (Nota del traductor [al francés]).

⁸ Esta alusión a un verso de *Hamlet* rinde testimonio una vez más de la afición de Trotsky por Shakespeare.